



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/HRC/WG.6/6/PRT/3  
3 August 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH/FRENCH

СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Рабочая группа по универсальному периодическому обзору

Шестая сессия

Женева, 30 ноября - 11 декабря 2009 года

**РЕЗЮМЕ, ПОДГОТОВЛЕННОЕ УПРАВЛЕНИЕМ ВЕРХОВНОГО КОМИССАРА  
ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 15 с) ПРИЛОЖЕНИЯ  
К РЕЗОЛЮЦИИ 5/1 СОВЕТА ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

**Португалия\***

Настоящий доклад представляет собой резюме материалов<sup>1</sup>, направленных тремя заинтересованными сторонами в рамках универсального периодического обзора. Он соответствует структуре общих руководящих принципов, принятых Советом по правам человека. Он не содержит никаких мнений, суждений или соображений со стороны Управления Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), а также никаких оценок или решений в связи с конкретными утверждениями. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками, а первоначальные тексты по возможности оставлены без изменений. Неполный объем данных или недостаточно тщательное рассмотрение конкретных вопросов могут объясняться отсутствием информации от заинтересованных сторон по этим конкретным вопросам. Полные тексты всех полученных материалов имеются на вебсайте УВКПЧ. Настоящий доклад подготовлен с учетом того, что периодичность обзора для первого цикла составляет четыре года.

\* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

## **I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ И РАМОЧНАЯ ОСНОВА**

### **A. Объем международных обязательств**

1. В совместном представлении Португалии было рекомендовано ратифицировать и обеспечить осуществление Международной конвенции о правах инвалидов и ее Факультативного протокола, подписанных 30 марта 2007 года<sup>2</sup>.

2. Организация "Международная амнистия" (МА) призвала к немедленной ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей и Международной конвенции о защите всех лиц от насильственных исчезновений<sup>3</sup>.

### **B. Конституционная и законодательная основа**

Информация не представлена.

### **C. Институциональная и правозащитная структура**

3. В 2006 году Европейская комиссия по борьбе против расизма и нетерпимости (ЕКРН/СЕ) указала, что за время, прошедшее после ее второго доклада по Португалии, который был представлен в 2002 году, была создана группа поддержки жертв из числа иммигрантов и жертв расовой или этнической дискриминации<sup>4</sup>. Верховная комиссия по делам иммиграции и этнических меньшинств (ВКДИЭМ) также была усилена, а ее бюджет - увеличен. ЕКРН/СЕ заявила, что это учреждение ведет активную деятельность с целью поощрения интеграции иммигрантов и борьбы с расизмом и расовой дискриминацией<sup>5</sup>. Она рекомендовала, чтобы Португалия укрепила это учреждение и рассмотрела возможность его дальнейшего усиления; чтобы все прочие государственные органы обеспечили всесторонние консультации и полное сотрудничество с ВКДИЭМ, в частности, путем принятия во внимание ее мнений и рекомендаций в сферах ее компетенции<sup>6</sup>; и чтобы власти предоставили ВКДИЭМ полную автономию или, по крайней мере, автономию в некоторых аспектах ее деятельности с целью повышения ее эффективности<sup>7</sup>.

4. ЕКРН/СЕ отметила, что в рамках процедуры рассмотрения административных жалоб ВКДИЭМ может налагать штрафы и применять другие вспомогательные санкции (например, запрет работать по специальности или отзыв лицензии) при обнаружении расовой дискриминации<sup>8</sup>. Она отметила, что, согласно многочисленным источникам, эта

процедура вызвала значительное разочарование<sup>9</sup>. ЕКРН/СЕ настоятельно рекомендовала пересмотреть процедуру с целью повышения ее эффективности<sup>10</sup>, принять шаги по обеспечению независимости органов, отвечающих за оказание индивидуальной помощи жертвам расовой дискриминации и установление факта такой дискриминации<sup>11</sup>.

5. ЕКРН/СЕ упомянула, что омбудсмен играет важную роль в обеспечении интеграции иммигрантов, в частности, добиваясь от правительства внесения коррективов в правовые меры, не удовлетворяющие требованиям с точки зрения прав человека. Она отметила, что в последние годы этот механизм не получал никаких жалоб на расовую дискриминацию<sup>12</sup>. ЕКРН/СЕ призывает омбудсмана и далее способствовать улучшению положения лиц, не являющихся гражданами страны, в их контактах с государственными органами, уделяя основное внимание необходимости бороться с расизмом и расовой дискриминацией в этой сфере<sup>13</sup>.

## **II. ПООЩРЕНИЕ И ЗАЩИТА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА НА МЕСТАХ**

### **A. Сотрудничество с правозащитными механизмами**

Информация не представлена.

### **B. Осуществление международных обязательств в области прав человека**

#### **1. Равенство и недискриминация**

6. ЕКРН/СЕ сообщила, что исследования, посвященные положению иммигрантов и этнических меньшинств, свидетельствуют о наличии жалоб на расовую дискриминацию, проявляющуюся, среди прочего, в доступе к трудоустройству, разнице в уровне заработной платы, доступе к магазинам и/или займам, доступности жилища и здравоохранения<sup>14</sup>. Консультативный комитет Совета Европы по Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств (ККСЕ) отметил в 2006 году, что, несмотря на заслуживающие похвалы усилия правительства, лица, принадлежащие к меньшинству рома, как представляется, находятся в особенно уязвимой позиции в таких сферах, как жилье, образование и трудоустройство<sup>15</sup>. ККСЕ рекомендовал государственным органам внимательно следить за положением в отношении прямой и косвенной расовой дискриминации, должным образом рассматривать соответствующие жалобы и проводить соответствующие исследования<sup>16</sup>.

7. Отметив небольшое число преступлений на расовой почве в Португалии, ЕКРН/СЕ, тем не менее, выразила сожаление в связи с поступившей из нескольких источников

информацией о существовании менее очевидной формы расизма, основанной на стереотипах и предрассудках, и о том, что общественное мнение время от времени склонно делать обобщения расистского характера<sup>17</sup>. Особую обеспокоенность вызывала повышенная активность крайне правых сил, которые, оставаясь маргинальным явлением, добились, как представляется, определенного улучшения своего имиджа<sup>18</sup>. ЕКРН/СЕ настоятельно призвала власти страны внимательно следить за событиями, связанными с крайне правыми и расистскими движениями, в том числе с группировками скинхедов. Она рекомендовала активизировать усилия по борьбе с распространением расистской, ксенофобской и антисемитской пропаганды через Интернет<sup>19</sup>.

8. ЕКРН/СЕ рекомендовала правительству продолжать усилия по информированию общественности о правах человека и необходимости бороться с расизмом и нетерпимостью<sup>20</sup>. Она призвала предпринять усилия по обеспечению большей сбалансированности политических дебатов по вопросам иммиграции и иммигрантов и рекомендовала уделять особое внимание борьбе со склонностью широкой общественности увязывать иммиграцию с преступностью и безработицей<sup>21</sup>.

9. ККСЕ выразил обеспокоенность в связи со случаями запугивания, плохого обращения и применения чрезмерной силы со стороны полиции по отношению к иммигрантам из числа рома. Он настоятельно призвал Португалию определить соответствующие средства защиты от этого, включая программы подготовки и тщательные независимые расследования и санкции в случае выявления злоупотреблений<sup>22</sup>.

10. Согласно ЕКРН/СЕ, представители групп меньшинств и НПО полагают, что полиция склонна уделять недостаточное внимание расистскому характеру преступлений, причем в определенных случаях - из-за того, что жертвы сами не привлекали к этому внимание. Также была выражена та точка зрения, согласно которой полиция иногда отказывается рассматривать расистские аспекты преступления, даже когда жертва или свидетели утверждают, что оно было совершено на расовой почве. Прокуроры же, как сообщается, недостаточно осведомлены о потенциальных расистских аспектах некоторых преступлений и не строят свое расследование соответствующим образом<sup>23</sup>. ККСЕ рекомендовал принять меры по улучшению отношений между полицией и этническими меньшинствами, среди прочего, чаще прибегая к помощи общественных посредников и набирая представителей коренных меньшинств на службу в полицию<sup>24</sup>.

11. В этом отношении ЕКРН/СЕ рекомендовала португальским властям значительно активизировать усилия по организации подготовки сотрудников полиции, прокуроров, судей и будущих профессиональных юристов по вопросам применения законодательства

о преступлениях на расовой почве, в частности в контексте статьи 240 Уголовного кодекса<sup>25</sup>; информировать общественность о существовании положений уголовного права, предусматривающих наказания за расово мотивированные акты<sup>26</sup>; и продолжить принятие мер с целью побудить жертв подобных актов сообщать о них<sup>27</sup>. ЕКРН/СЕ настоятельно призвала принять положение, прямо включающее расистскую мотивацию в число общих отягчающих обстоятельств по отношению к любому преступлению<sup>28</sup>. Власти Португалии представили свои комментарии в отношении этой просьбы<sup>29</sup>.

12. В совместном представлении указано, что был отмечен значительный прогресс в защите прав инвалидов, в частности был составлен План действий по интеграции инвалидов на 2006-2009 годы, а большинство детей-инвалидов были интегрированы в обычную школьную систему, в частности в рамках осуществления Декрета-закона 319/91 (1991 год), который защищает право детей с особыми потребностями в области образования (включая детей с серьезными проблемами с обучаемостью) получать образование в обычных школах и требует от школ создания необходимых структур и принятия необходимых мер для приема таких лиц. В совместном представлении говорилось также о том, что Португалия сыграла новаторскую роль в разработке инклюзивного образования для детей, предоставляя таким ученикам "педагогов, оказывающих помощь в учебе"<sup>30</sup>.

13. Тем не менее в совместном представлении указано, что португальский Экономический и социальный совет 19 ноября 2008 года признал, что "за лицами, страдающими какими-либо расстройствами или имеющими инвалидность, не признаются равные права, им не обеспечиваются равные возможности, и даже среди тех лиц, инвалидность которых не приводит к значительным ограничениям дееспособности, лишь немногие действительно могут интегрироваться в различные аспекты социальной жизни". В этом представлении сделан вывод, что необходимы дальнейшие усилия по полному обеспечению прав инвалидов<sup>31</sup>.

14. В совместном представлении указано, что серьезную обеспокоенность вызывает положение детей-инвалидов, находящихся в специализированных центрах, в особенности в связи с решением Верховного суда от 5 апреля 2006 года, заявившего в связи с делом о жестоком обращении с детьми-инвалидами, помещенными в специализированное учреждение, что умеренные наказания, применяемые к несовершеннолетним персоналом, наделенным соответствующими полномочиями, приемлемы, если эти наказания применяются исключительно в воспитательных целях и соответствуют ситуации. В совместном представлении указывается, что это решение было осуждено Европейским комитетом по социальным правам и что после этого Португалия 15 сентября 2007 года

внесла поправки в свой Уголовный кодекс (статья 152) с целью запрещения применения телесных наказаний по отношению к детям<sup>32</sup>.

## **2. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность**

15. МА подчеркнула свою обеспокоенность сообщениями о жестоком обращении и чрезмерном применении силы, а также огнестрельного оружия, со стороны сотрудников правоохранительных органов Португалии. Она отметила существование ситуации видимой безнаказанности, связанной с неспособностью привлечь сотрудников полиции к ответу при помощи эффективных дисциплинарных и/или уголовных расследований, и указала, что в результате жертвам отказывают в правосудии. Она добавила, что часто применение оружия со смертельным исходом объясняется недостатками в обучении пользованию огнестрельным оружием, и что представители профессиональных объединений полиции (*Associação Sócio-Profissional da Polícia de Segurança Pública* и *Associação dos Profissionais da Guarda*) призвали повысить качество этого обучения. МА поделилась этой обеспокоенностью, а также обеспокоенностью в связи с недавним приобретением правоохранительными органами электрошокового оружия<sup>33</sup>.

16. Европейский комитет по предупреждению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (КПП/СЕ) указал, что в 2008 году его делегация получила многочисленные сообщения о жестоком обращении со стороны сотрудников правоохранительных органов. Эти сообщения в основном касались пощечин и ударов кулаками и различными предметами, такими, как дубинки и телефонные справочники. Были также получены сообщения о словесном запугивании и о конкретных угрозах огнестрельным оружием<sup>34</sup>. МА также сослалась на такую информацию<sup>35</sup>. КПП/СЕ однако добавил, что его делегация встречалась и с лицами, сообщавшими о корректном обращении со стороны сотрудников правоохранительных служб во время пребывания под стражей<sup>36</sup>.

17. МА указала, что условия содержания в португальских тюрьмах продолжают вызывать обеспокоенность; поступают многочисленные сообщения о плохом обращении с заключенными со стороны персонала тюрем. МА сослалась на доклад КПП/СЕ о Португалии от 2009 года, в котором указывалось, что был получен ряд сообщений о плохом обращении с заключенными со стороны охранников тюрьмы строго режима Монсанту и центральной тюрьмы Коимбра и, в меньшей степени, центральной тюрьмы Опорту. В них речь шла о том, что заключенных после их усмирения били кулаками, ногами и дубинками. В некоторых случаях заключенным, по всей видимости, после этого была необходима медицинская помощь<sup>37</sup>.

18. КПП/СЕ отметил, что в 2007 году в португальских тюрьмах скончалось 76 человек, и что это число снизилось по сравнению с предыдущими годами, однако остается высоким по сравнению с другими тюремными системами европейских стран. Он рекомендовал ввести практику тщательных расследований обстоятельств смерти во время содержания под стражей с целью извлечения уроков и улучшения операционных процедур в тюрьмах<sup>38</sup>. Правительство Португалии представило свои комментарии в отношении этих рекомендаций<sup>39</sup>.

19. МА призвала правительство обеспечить четкое определение соответствующего и соразмерного применения силы сотрудниками правоохранительных органов в законодательстве в соответствии с такими международными нормами, как Основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка Организации Объединенных Наций; а также оперативно проводить тщательные, беспристрастные и эффективные расследования всех сообщений о жестоком обращении или чрезмерном применении силы со стороны сотрудников правоохранительных органов с целью привлечения виновных к ответственности<sup>40</sup>. КПП/СЕ рекомендовал провести тщательное, всеохватывающее и независимое исследование по вопросу о распространенности жестокого обращения со стороны сотрудников правоохранительных органов<sup>41</sup> и пересмотреть программу подготовки, которую проходят сотрудники правоохранительных органов<sup>42</sup>. Правительство Португалии представило свои комментарии в отношении этих рекомендаций КПП/СЕ<sup>43</sup>.

20. КПП/СЕ отметил, что в последние годы активнее использовались меры, являющиеся альтернативой тюремному заключению, в частности в отношении приговоров к краткосрочному заключению, что было вызвано, как представляется, более высоким уровнем доверия судебных органов и общественности к таким мерам, как электронное наблюдение. В новых Уголовном кодексе и Уголовно-процессуальном кодексе от 2007 года был предусмотрен ряд мер, направленных на снижение численности заключенных. КПП/СЕ приветствовал результаты этих мер и выразил надежду на то, что усилия по борьбе с переполненностью тюрем будут продолжены<sup>44</sup>. Правительство Португалии представило свои комментарии в отношении этих вопросов<sup>45</sup>. МА сообщила, что в докладе КПП/СЕ за 2009 год приветствовалось значительное снижение переполненности тюрем, однако по-прежнему выражалась обеспокоенность в связи с определенными тюрьмами, такими, как региональная тюрьма в Ангра-ду-Эройжму (Азорские острова), заполненная, на момент посещения почти на 200%<sup>46</sup>.

21. КПП/СЕ счел, что одной из наиболее острых проблем, с которыми сталкивается тюремная система Португалии, является широкая доступность запрещенных наркотических веществ и наркозависимость. Он отметил, что, несмотря на

продолжающиеся усилия по борьбе с этими явлениями, проблема наркотиков, как представляется, сохраняется в большинстве тюремных центров. КПП/СЕ заявил, что необходимы более эффективные шаги по осуществлению триединой стратегии: прекращение поставок наркотиков, максимальное снижение спроса на наркотики и оказание соответствующей помощи заключенным, страдающим наркозависимостью. Руководство тюрем должно включать в число своих обязанностей предотвращение вовлечения заключенных в потребление наркотических веществ и торговлю ими<sup>47</sup>. Правительство Португалии представило свои комментарии в отношении этих вопросов<sup>48</sup>.

22. В совместном представлении было отмечено, что, несмотря на усилия Португалии в этой области, проблема торговли людьми сохраняет первоочередное значение, учитывая, что Португалия является страной приема и транзита для тысяч женщин, мужчин, молодых людей и детей - жертв торговли. В совместном представлении указано, что на сегодняшний день не существует точной оценки численности лиц, пострадавших от этого явления, и что эта торговля осуществляется посредством сети криминальных организаций и затрагивает главным образом секторы, считающиеся наименее регламентируемыми, такие, как строительство, работа по дому, гостиничный бизнес, сельское хозяйство или проституция<sup>49</sup>.

23. В совместном представлении уточняется, что Португалия криминализовала торговлю людьми с целью сексуальной эксплуатации в 1995 году и расширила соответствующее определение в Уголовном кодексе (статьи 160 и 169) в 2007 году для того, чтобы включить в него торговлю с целью принудительного труда, торговлю органами и другие виды торговли. В этом представлении делается вывод, что необходимо ужесточить предусмотренные санкции, чтобы обеспечить наказание лиц, совершающих те или иные преступления, соразмерно тяжести их проступков<sup>50</sup>.

24. В совместном представлении упоминаются меры защиты для жертв торговли людьми, и в частности то, что им предоставляется период времени продолжительностью от одного до двух месяцев на принятие решения о том, хотят ли они подать жалобу на торговцев, и то обстоятельство, что, вне зависимости от их решения, им предоставляется годовой вид на жительство<sup>51</sup>. В этом представлении приветствовалось принятие Португалией первого и весьма амбициозного Национального плана действий по борьбе с торговлей людьми на 2007-2010 годы<sup>52</sup> и выразилось мнение о том, что необходимы более энергичные усилия по выявлению жертв торговли людьми и обеспечению им предусмотренных мер защиты, а также, соответственно, увеличение вместимости и количества центров по приему жертв торговли людьми<sup>53</sup>.



25. МА по-прежнему обеспокоена сообщениями о насилии в отношении женщин, включая бытовое насилие. Она заявила, что каждый год властям сообщается о значительном и постоянно увеличивающемся числе подобных случаев. Португальская ассоциация помощи жертвам получила в 2008 году 16 832 жалобы на бытовое насилие, в том числе семь убийств, по сравнению с 14 534 жалобами в 2007 году. МА привела собранные НПО "Союз женщин" статистические данные о том, что в 2008 году по меньшей мере 48 человек скончались в результате бытового насилия<sup>54</sup>. В совместном представлении добавляется, что это насилие укоренено в культуре, доминирующую роль в которой традиционно играют мужчины, а равноправие мужчин и женщин еще не закрепилось в менталитете. В представлении указывается на то, что, даже если предположить, что большое число женщин сталкивается в ходе своей жизни с бытовым насилием, лишь сравнительно небольшая доля подобных случаев попадает в суды<sup>55</sup>.

26. В совместном представлении выражается мнение о том, что бытовое насилие в Португалии остается проблемой и серьезным препятствием, несмотря на проводимые государством в этой области кампании, введение в действие третьего Национального плана по борьбе с бытовым насилием на 2007-2010 годы и усилия организаций гражданского общества, в частности Португальской ассоциации помощи жертвам (Associação Portuguesa de Apoio à Vítima). В представлении указано, что существующее законодательство является адекватным, однако его приведение в исполнение, в частности в судах, должно быть облегчено и усовершенствовано с целью борьбы с безнаказанностью и упрощения доступа к правосудию жертв, в частности, при помощи более систематического применения мер защиты<sup>56</sup>.

### **3. Отправление правосудия и верховенство права**

27. КПП/СЕ сообщил, что многие лица, которые задерживались правоохранительными органами, жаловались на то, что им не была предоставлена возможность связаться с защитником с самого начала задержания или, в некоторых случаях, связаться с третьей стороной<sup>57</sup>. Он рекомендовал португальским государственным органам принять соответствующие шаги для обеспечения осуществления этого права на практике<sup>58</sup>, а также того, чтобы право на обращение к защитнику, включая право на свидание с защитником наедине, было доступно всем лицам с первого момента лишения их свободы<sup>59</sup>. КПП/СЕ далее рекомендовал внести в Правило 8684/99 поправки с целью обеспечения права на беспрепятственный доступ к врачу, а также предпринять шаги по обеспечению уважения этого права на практике<sup>60</sup>. Правительство Португалии представило свои комментарии в отношении этих вопросов<sup>61</sup>.

28. КПП/СЕ сообщил, что Уголовно-процессуальный кодекс обязывает сотрудников правоохранительных органов информировать "arguido" (официально подозреваемых) об их праве на доступ к защитнику и иных правах, однако делегации КПП/СЕ указали, что по отношению к другим лицам, удерживаемым полицией, подобного обязательства не существует. КПП/СЕ вынес рекомендацию о том, чтобы обязанность полиции информировать задержанных лиц об их правах была прямо прописана в законодательстве<sup>62</sup>, чтобы такие лица подписывали заявление о том, что им были разъяснены их права, и чтобы, в случае необходимости, существовало надлежащее объяснение отсутствия такой подписи<sup>63</sup>. Правительство Португалии представило свои комментарии в отношении этих вопросов<sup>64</sup>.

29. ЕКРН/СЕ выразила обеспокоенность по поводу продолжающих поступать жалоб на расистское и дискриминационное поведение сотрудников правоохранительных органов<sup>65</sup>. ЕКРН/СЕ настоятельно рекомендовала предпринять дополнительные шаги для пресечения всех проступков со стороны полиции, включая расистские замечания и жестокое обращение с представителями меньшинств<sup>66</sup>. Она настоятельно призвала выделить сотрудникам правоохранительных органов все необходимые ресурсы для того, чтобы позволить им действовать в соответствующих условиях, строго соблюдая права человека и достоинство задерживаемых лиц<sup>67</sup>. Она добавила, что власти могли бы также рассмотреть возможность увеличения числа сотрудников полиции, принадлежащих к меньшинствам<sup>68</sup>.

#### **4. Свобода выражения мнений, ассоциации и мирных собраний и право на участие в общественной и политической жизни**

30. ЕКРН/СЕ с обеспокоенностью узнала, что некоторые средства массовой информации, в особенности телеканалы, распространяют расистские стереотипы и предрассудки<sup>69</sup>, и призвала португальские власти дать понять средствам массовой информации, не ограничивая при этом независимость их редакционной политики, что манера передачи ими информации не должна способствовать созданию климата враждебности и неприятия по отношению к представителям всех групп меньшинств<sup>70</sup>.

31. ЕКРН/СЕ выразила мнение о том, что Португалия способна добиться дальнейшего прогресса в обеспечении лицам, не обладающим гражданством страны, права участвовать в рамках интеграции в муниципальных выборах и выставлять свою кандидатуру. Согласно Конституции Португалии, неграждане, не происходящие из стран ЕС, могут голосовать и выставлять свою кандидатуру на местных выборах, при наличии двусторонней договоренности с их страной происхождения<sup>71</sup>. ЕКРН/СЕ рекомендовала португальским властям продолжать предпринимать усилия по обеспечению лицам из

числа иммигрантов возможности играть полноценную роль в общественной и политической жизни страны, предоставляя негражданам, прожившим в Португалии много лет, возможность получить гражданство, а также голосовать и выставлять свою кандидатуру на местных выборах<sup>72</sup>.

## **5. Право на образование**

32. ЕКРН/СЕ с интересом отметила законодательство, предусматривающее введение в школах обязательных классов португальского как второго языка для детей, родным языком которых он не является. Она приветствовала принятие Декрета-закона № 67/2004, гарантирующего право детей, родители которых не обладают правовым статусом в стране, записываться в школы на тех же основаниях, что и дети неграждан, обладающих правовым статусом. Она добавила, что то же правило распространяется на доступ к услугам в сфере здравоохранения<sup>73</sup>. ЕКРН/СЕ рекомендовала властям продолжать и активизировать усилия по обеспечению равного доступа к образованию для детей из групп меньшинств, в частности, детей иммигрантов<sup>74</sup>. Она также рекомендовала внимательно следить за их положением в целях обеспечения того, чтобы они не находились в невыгодном положении с точки зрения доступа к образованию, в частности, из-за игнорирования школами вопросов культурного многообразия<sup>75</sup>.

## **6. Меньшинства и коренные народы**

33. Комитет министров Совета Европы заявил, что были приняты меры по улучшению положения рома в социально-экономической области и в области образования, однако часть рома все еще находится в невыгодном положении и могут сталкиваться с дискриминацией, социальной изоляцией и маргинализацией<sup>76</sup>. ЕКРН/СЕ просила власти страны принять национальную стратегию борьбы с такой социальной изоляцией<sup>77</sup>. Правительство представило свои комментарии в отношении этих вопросов<sup>78</sup>. Комитет министров далее выразил мнение о том, что в сотрудничестве с заинтересованными сторонами необходимо разрабатывать дальнейшие меры поощрения всеобъемлющего и реального равенства рома, в частности в сфере жилья, образования, занятости и здравоохранения, и продолжать борьбу с предрассудками и враждебностью в их отношении<sup>79</sup>.

34. ККСЕ отметил, что социально-экономические проблемы, с которыми сталкиваются рома, в сочетании с враждебным настроением и отторжением, чрезвычайно затрудняют их эффективное участие в государственных делах, а также социальной, экономической и культурной жизни. Он призвал к принятию мер по налаживанию консультаций с рома и их вовлечению на национальном и местном уровнях с целью исправления этой

ситуации<sup>80</sup>. ККСЕ отметил, что лишь ограниченное внимание уделяется сохранению и развитию культуры, языка и традиций рома, и призвал обеспечить проведение консультаций и принятие мер в этом отношении<sup>81</sup>. Он также призвал государственные органы обеспечить снятие ненужных препятствий для разъездной торговли, которой занимаются часть рома и которая является для них важным источником доходов<sup>82</sup>. С подобными замечаниями выступила и ЕКРН/СЕ, в том числе в том, что касается доступа к жилью, образованию и участию в экономической деятельности<sup>83</sup>.

35. ЕКРН/СЕ рекомендовала властям Португалии рассмотреть способы создания согласованной и всеобъемлющей системы сбора данных с целью оценки положения различных групп меньшинств, проживающих в Португалии, и определения масштабов расизма и расовой дискриминации. Эта система должна соответствовать национальному законодательству и европейским правилам и рекомендациям относительно защиты данных и неприкосновенности частной жизни<sup>84</sup>.

## **7. Мигранты, беженцы и просители убежища**

36. ЕКРН/СЕ приветствовала усилия по решению проблем, связанных со стабильным ростом иммиграции в Португалию с 1990-х годов<sup>85</sup>. Она отметила, что представители иммигрантов все еще жалуются на неудовлетворительные условия приема со стороны сотрудников службы пограничного контроля и приема иностранцев и на значительные задержки в рассмотрении их досье<sup>86</sup>. В этом отношении она настоятельно рекомендовала Португалии продолжать и активизировать усилия по разрешению этих сохраняющихся проблем путем дальнейшего предоставления всех необходимых ресурсов для ограничения бюрократической волокиты и оказания помощи иммигрантам<sup>87</sup>. Власти Португалии представили свои комментарии в отношении этих вопросов<sup>88</sup>.

37. ЕКРН/СЕ с удовлетворением отметила, что иммиграционная политика Португалии подкрепляется интеграционной политикой и что последняя нашла свое отражение в значительном количестве мер, рассчитанных для иммигрантов, в таких областях, как образование, занятость, социальные права и культура<sup>89</sup>. Она указала, что, тем не менее, проблемы в области интеграции сохраняются и интеграционный процесс соориентирован на недавно прибывших иммигрантов и порою игнорирует тех, кто прибыл некоторое время тому назад и для кого тогда не предусматривалось специальных мер по обеспечению их интеграции<sup>90</sup>. ЕКРН/СЕ рекомендовала властям страны продолжать и наращивать усилия по интеграции иммигрантов в Португалии и подчеркнула, что усилия по интеграции должны охватывать всех иммигрантов, независимо от их этнического и национального происхождения и времени их прибытия. Она добавила, что власти должны вовлечь в процесс интеграции и граждан Португалии из числа иммигрантов<sup>91</sup>.

38. ЕКРН/СЕ была глубоко обеспокоена продолжающимися случаями нарушений со стороны работодателей по отношению к работникам, не обладающим правовым статусом и являющимся особенно уязвимыми. Она отметила, что власти редко применяют меры по принятию санкций в отношении таких работодателей<sup>92</sup>. ЕКРН/СЕ рекомендовала португальским властям продолжать усилия по предоставлению вида на жительство и разрешений на работу находящимся в Португалии иностранным работникам, не обладающим правовым статусом<sup>93</sup>, принимать все необходимые меры для обеспечения того, чтобы иммигранты, независимо от их правового статуса, не становились жертвами нарушений со стороны работодателей. Она заявила, что подобные злоупотребления со стороны работодателей должны караться соответствующими санкциями, в частности когда речь идет о нелегальном найме иммигрантов. Также должны приниматься законодательные меры в отношении работников, подвергавшихся эксплуатации<sup>94</sup>.

39. В 2006 году, ввиду пересмотра закона о предоставлении убежища, ЕКРН/СЕ повторила свою рекомендацию государственным органам обеспечить, чтобы при подаче апелляции на отказ в предоставлении убежища на этапе рассмотрения вопроса о приемлемости, действие соответствующего решения приостанавливалось, чтобы избежать опасности депортации просителя убежища, апелляция которого в конечном итоге может быть принята к рассмотрению. Власти страны также должны обеспечить достаточную продолжительность периода подачи ходатайства о предоставлении убежища<sup>95</sup>. ЕКРН/СЕ призвала португальские власти продолжать свои усилия по поощрению интеграции просителей убежища и беженцев и рекомендовала предоставить португальскому Совету по делам беженцев все необходимые средства для того, чтобы обеспечить ему наилучшие возможные условия для выполнения своей задачи<sup>96</sup>. Власти Португалии представили свои комментарии в отношении этих вопросов<sup>97</sup>.

## **8. Права человека и контртеррористическая деятельность**

40. МА сообщила, что 14 февраля 2007 года Европейский парламент утвердил доклад своего временного комитета по расследованию сообщений об авиарейсах, организованных разведывательным управлением одного иностранного государства в Европе, в рамках программы чрезвычайной передачи подозреваемых. МА заявила, что в докладе содержался вывод о том, что при совершении рейсов этим разведывательным управлением в 91 случае делались остановки в Португалии, предположительно входившей в сеть стран, участвовавших в этой программе. В докладе также приводились факты о еще 17 подозрительных рейсах с базы в Гуантанамо или на эту базу, в ходе которых в период с между 11 января 2002 года по 24 июня 2006 года делались остановки в Португалии. МА добавила, что в докладе Европейского парламента утверждалось, что правительство страны было осведомлено о характере вышеупомянутых рейсов с посадками на территории Португалии<sup>98</sup>.

41. МА отметила, что, несмотря на утверждения правительства об отсутствии реальных доказательств того, что португальские официальные лица были осведомлены о характере этих незаконных авиарейсов, судебное расследование относительно этих предположительных перевозок переданных подозреваемых, организованных вышеупомянутым разведывательным управлением, было начато в феврале 2007 года и продолжается в настоящий момент. МА также указала, что в информации, переданной парламенту Министерством общественных работ в мае 2008 года, указывалось, что за период с июля 2005 года по декабрь 2007 года через территорию Португалии были совершены 56 рейсов с базы в Гуантанамо или на эту базу, организованных этим разведывательным управлением. Согласно МА, какая-либо информация относительно пассажиров этих рейсов не обнародовалась<sup>99</sup>. Организация призвала правительство провести всеобъемлющее, эффективное, независимое расследование возможной роли португальских официальных лиц и использования государственной территории в связи с нарушениями прав человека, связанными с осуществлением программы передачи подозреваемых вышеупомянутым разведывательным управлением или другими незаконными перевозками, и обнародовать его результаты; а также обеспечить, чтобы никакая часть территории Португалии, включая ее воздушное пространство и все аэропорты и военные базы, не использовалась для осуществления или облегчения чрезвычайной передачи других незаконных перевозок, в том числе посредством принятия эффективных превентивных мер<sup>100</sup>.

### **III. ДОСТИЖЕНИЯ, ВИДЫ ПЕРЕДОВОЙ ПРАКТИКИ, ПРОБЛЕМЫ И ТРУДНОСТИ**

Информация не представлена.

### **IV. ОСНОВНЫЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРИОРИТЕТЫ, ИНИЦИАТИВЫ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА**

42. В совместном представлении рекомендуется провести новую информационную кампанию против дискриминации инвалидов, предназначенную для широкой общественности; прямо осудить жестокое обращение с инвалидами, в частности во время применения телесных наказаний<sup>101</sup> и обеспечить эффективное выполнение Португалией всех мер, предусмотренных в Плана действий по интеграции инвалидов на 2006-2009 годы<sup>102</sup>.

43. В совместном представлении Португалии также рекомендуется направить все необходимые усилия на реализацию своего первого Национального плана действий по борьбе с торговлей людьми (2007-2010 годы), в частности тех его элементов, которые

касаются стремления лучше изучить это явление, в том числе при помощи центра наблюдения за торговлей людьми (учрежденного в ноябре 2008 года) и публикации ежегодного открытого доклада о торговле людьми в Португалии. В совместном представлении указывается, что предусмотренное планом углубленное международное сотрудничество со странами происхождения и странами назначения, в частности с целью уничтожения сетей торговли людьми, также играет важнейшую роль, и что это сотрудничество должно сопровождаться усилиями по повышению уровня осведомленности населения из групп риска в странах происхождения. Кроме того, в представлении говорится о том, что необходимы также меры защиты, информирования (в частности, обеспечение широкого распространения комплекта информационных материалов, переведенных на языки групп риска, чтобы потенциальные жертвы знали, где можно найти необходимую помощь, а также создание телефонной "горячей линии") и повышения уровня осведомленности, предназначенные для населения Португалии<sup>103</sup>.

44. В совместном представлении указывается, что необходимо проанализировать глубинные причины торговли людьми, чтобы бороться с этой проблемой в корне, и это, несомненно, предполагает поиск возможностей упрощения и усовершенствования условий легальной миграции, в частности, с учетом потребности в иностранной рабочей силе на португальском рынке. Согласно этому представлению, необходимо рассмотреть возможность улучшения регулирования определенных секторов риска, в частности неформальных секторов, а также принятия расширенных мер по инспектированию учреждений из группы риска с целью выявления работников - жертв торговли людьми, согласно Национальному плану действий<sup>104</sup>.

45. В совместном представлении говорится о том, что Португалия должна предпринимать более активные усилия по оценке реальных масштабов такого явления, как бытовое насилие, определить долю женщин, сталкивающихся с этой проблемой, и добиться более полного и многомерного понимания этого явления с целью усовершенствования соответствующих ответных мер. Она также должна изучать причины, удерживающие женщин от подачи жалоб на своих мужей, и впоследствии принять необходимые меры. В представлении указывается, что для ликвидации этого явления необходимо вводить меры реинтеграции жертв, предусмотренные, в частности, в третьем Национальном плане действий по ликвидации бытового насилия<sup>105</sup>.

46. Также, согласно совместному представлению, Португалия должна и далее информировать общественность о равенстве прав женщин и мужчин и бороться со стереотипами и дискриминацией по половому признаку. Она должна активизировать усилия с целью поощрения равенства полов в Португалии, в частности на уровне школьных программ для детей, привлекая внимание преподавателей к этому вопросу в рамках обязательных курсов повышения квалификации, с целью их подготовки к

эффективному рассмотрению этой темы. Эта мера должна позволить изменить существующий менталитет посредством ликвидации стереотипов, в частности, среди молодежи<sup>106</sup>.

47. В совместном представлении Португалии рекомендуется улучшить подготовку судебных работников и гражданских служащих, чтобы обеспечить их информированность о тяжести преступлений, связанных с насилием в отношении женщин, и о мерах, которые следует принимать для защиты жертв<sup>107</sup>. Согласно представлению, Португалия также должна оказывать поддержку центрам помощи жертвам и активизировать свое сотрудничество с действующими в этой области НПО; в представлении указывается, что необходимо обеспечить наличие в каждой административной единицы хотя бы одного центра приема<sup>108</sup>.

## V. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА И ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

Информация не представлена.

### *Примечания*

---

<sup>1</sup> The stakeholders listed below have contributed information for this summary; the full texts of all original submissions are available at: [www.ohchr.org](http://www.ohchr.org). (One asterisk denotes a non-governmental organization in consultative status with the Economic and Social Council.

### *Civil society*

Joint contribution	Franciscans International*, Geneva, Switzerland; Pro Dignitate - Human Rights Foundation*, Lisbon, Portugal; Conference of Religious Institutes of Portugal (Conferência dos Institutos Religiosos de Portugal, CIRP), Portugal
AI	Amnesty International*, London, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



*Regional intergovernmental organization*

COE Council of Europe, Strasbourg, France:

- The European Commission against Racism and Intolerance (ECRI/CoE), Third report on Portugal, adopted on 30 June 2006.
- The European Committee for the Prevention of Torture and inhuman or degrading treatment or punishment (CPT/CoE), Report to the Portuguese Government on the visit to Portugal from 14 to 25 January 2008 CPT/Inf (2009) 13.
- Response of the Portuguese Government to the report of the European Committee for the Prevention of Torture and Inhuman or Degrading Treatment or Punishment (CPT/CoE) on its visit to Portugal from 14 to 25 January 2008, CPT/Inf (2009) 14.
- The Committee of Ministers of the Council of Europe, Resolution CM/Res CMN(2007)12 on the implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by Portugal.
- Advisory Committee on the Framework Convention for the Protection of National Minorities, Opinion on Portugal adopted on 6 October 2006 (ACFC/OP/1(2006)002).

<sup>2</sup> Joint contribution, p. 5, para. 12.

<sup>3</sup> AI, p. 5.

<sup>4</sup> ECRI/CoE, p. 6.

<sup>5</sup> ECRI/CoE, p. 6.

<sup>6</sup> ECRI/CoE, p. 13, para. 32.

<sup>7</sup> ECRI/CoE, p. 13, para. 33.

<sup>8</sup> ECRI/CoE, p. 13, para. 35.

<sup>9</sup> ECRI/CoE, p. 13, para. 36.

<sup>10</sup> ECRI/CoE, p. 15, para. 39.

<sup>11</sup> ECRI/CoE, p. 15, para. 40.

<sup>12</sup> ECRI/CoE, p. 15, para. 42.

<sup>13</sup> ECRI/CoE, p. 16, para. 44.

- <sup>14</sup> ECRI/CoE, p. 16, para. 46.
- <sup>15</sup> ACFC/CoE, p. 10, para 30.
- <sup>16</sup> ECRI/CoE, p. 17, para. 48.
- <sup>17</sup> ECRI/CoE, p. 25, para. 88.
- <sup>18</sup> ECRI/CoE, p. 25, para. 89.
- <sup>19</sup> ECRI/CoE, p. 26, para. 92.
- <sup>20</sup> ECRI/CoE, p. 26, para. 90.
- <sup>21</sup> ECRI/CoE, p. 26, para. 91.
- <sup>22</sup> ACFC/CoE, p. 14, para. 50.
- <sup>23</sup> ECRI/CoE, p. 9, para. 12.
- <sup>24</sup> ACFC/CoE, p. 14, para. 50.
- <sup>25</sup> ECRI/CoE, p. 9, para. 14.
- <sup>26</sup> ECRI/CoE, p. 9, para. 15.
- <sup>27</sup> ECRI/CoE, p. 9, para. 16.
- <sup>28</sup> ECRI/CoE, p. 9, para. 18.
- <sup>29</sup> Viewpoints by the Portuguese authorities reproduced in an appendix to ECRI/CoE third Report on Portugal, p. 41.
- <sup>30</sup> Joint contribution, p. 3, para. 4.
- <sup>31</sup> Joint contribution, p. 3, para. 5.
- <sup>32</sup> Joint contribution, p. 3, para. 6.
- <sup>33</sup> AI, p. 3.
- <sup>34</sup> CPT/CoE, p. 12, para. 9.
- <sup>35</sup> AI, p. 3.
- <sup>36</sup> CPT/CoE, p. 12, para. 9.
- <sup>37</sup> AI, p. 4.
- <sup>38</sup> CPT/CoE, p. 45, para. 106.

- 39 Response of the Portuguese government to the report of the CPT/CoE, p. 28.
- 40 AI, p. 5.
- 41 CPT/CoE, p. 13, para. 12.
- 42 CPT/CoE, p. 14, para. 14
- 43 Response of the Portuguese government to the report of the CPT/CoE, p. 11, 12, 13.
- 44 CPT/CoE, p. 23, para. 41.
- 45 Response of the Portuguese government to the report of the CPT/CoE, p. 26.
- 46 AI, p. 4.
- 47 CPT/CoE, p. 26, para. 47.
- 48 Response of the Portuguese Government to the report of the CPT/CoE, p. 29.
- 49 Joint contribution, p. 2, para. 2.
- 50 Joint contribution, p. 4, para. 7.
- 51 Joint contribution, p. 4, para. 8.
- 52 Joint contribution, p. 4, para. 10.
- 53 Joint contribution, p. 4, para. 9.
- 54 AI, p. 4.
- 55 Joint contribution, p. 2, 3, para. 3.
- 56 Joint contribution, p. 4, para. 11.
- 57 CPT/CoE, p. 15, para. 19.
- 58 CPT/CoE, p. 16, para. 21.
- 59 CPT/CoE, p. 17, para. 24.
- 60 CPT/CoE, p. 18, para. 25.
- 61 Response of the Portuguese Government to the report of the CPT/CoE, p. 15 to 19.
- 62 CPT/CoE, p. 18, para. 26.
- 63 CPT/CoE, p. 19, para. 27.
- 64 Response of the Portuguese Government to the report of the CPT/CoE, p. 20.

<sup>65</sup> ECRI/CoE, p. 26, para. 94.

<sup>66</sup> ECRI/CoE, p. 27, para. 98.

<sup>67</sup> ECRI/CoE, p. 26, para. 96.

<sup>68</sup> ECRI/CoE, p. 27, para. 97.

<sup>69</sup> ECRI/CoE, p. 24, para. 84.

<sup>70</sup> ECRI/CoE, p. 25, para. 87.

<sup>71</sup> ECRI/CoE, p. 22, para. 73.

<sup>72</sup> ECRI/CoE, p. 23, para. 76.

<sup>73</sup> ECRI/CoE, p. 19, para. 63.

<sup>73</sup> ECRI/CoE, p. 19, para. 64, p. 17, para. 51.

<sup>74</sup> ECRI/CoE, p. 17, para. 53.

<sup>75</sup> ECRI/CoE, p. 17, para. 54.

<sup>76</sup> The Committee of Ministers of the Council of Europe, Resolution CM/Res CMN(2007)12 on the implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by Portugal, p. 2.

<sup>77</sup> ECRI/CoE, p. 6.

<sup>78</sup> Viewpoints by the Portuguese authorities reproduced in an appendix to ECRI/CoE third Report on Portugal, p. 39 to 41.

<sup>79</sup> The Committee of Ministers of the Council of Europe, Resolution CM/Res CMN(2007)12 on the implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities by Portugal, p. 2.

<sup>80</sup> ACFC/CoE, p. 15, para. 53.

<sup>81</sup> ACFC/CoE, p. 13, para. 46.

<sup>82</sup> ACFC/CoE, p. 11, para. 32.

<sup>83</sup> ECRI/CoE, p. 6.

<sup>84</sup> ECRI/CoE, p. 27, para. 101.

<sup>85</sup> ECRI/CoE, p. 18, para. 56.

<sup>86</sup> ECRI/CoE, p. 18, para. 57.

<sup>87</sup> ECRI/CoE, p. 18, para. 58.

<sup>88</sup> Viewpoints by the Portuguese authorities reproduced in an appendix to ECRI/CoE third Report on Portugal, p. 44.

<sup>89</sup> ECRI/CoE, p. 20, para. 67.

<sup>90</sup> ECRI/CoE, p. 21, para. 70.

<sup>91</sup> ECRI/CoE, p. 22, para. 71.

<sup>92</sup> ECRI/CoE, p. 19, para. 63.

<sup>93</sup> ECRI/CoE, p. 19, para. 64.

<sup>94</sup> ECRI/CoE, p. 19, para. 65.

<sup>95</sup> ECRI/CoE, p. 24, para. 80.

<sup>96</sup> ECRI/CoE, p. 24, para. 81.

<sup>97</sup> Viewpoints by the Portuguese authorities reproduced in an appendix to ECRI/CoE third Report on Portugal, p. 45.

<sup>98</sup> AI, p. 4.

<sup>99</sup> AI, p. 4.

<sup>100</sup> AI, p. 5.

<sup>101</sup> Joint contribution, p. 5, para. 13.

<sup>102</sup> Joint contribution, p. 5, para. 14.

<sup>103</sup> Joint contribution, p. 5, para. 15.

<sup>104</sup> Joint contribution, p. 5, para. 16.

<sup>105</sup> Joint contribution, p. 5, para. 17.

<sup>106</sup> Joint contribution, p. 5, para. 18.

<sup>107</sup> Joint contribution, p. 5, para. 19.

<sup>108</sup> Joint contribution, p. 5, para. 20.

-----